Technisches Englisch

Elektrotechniker kommen in der Praxis vermehrt mit englischsprachigen Dokumentationen bzw. Plänen in Berührung. Auch verständigt man sich mit internationalen Handwerkern häufig in Englisch. Diese Seite erleichtert den Zugang zur englischen Sprache und vermittelt elektrotechnische Fachausdrücke.

The experiences of an electrical engineer

This is a series depicting events in the working life of *Brian Watt*, head of a section of Carlisle & Baker Ltd., a large engineering firm based in Newhaven.

Episode 1: Preparing for a trip abroad

Brian Watt, the central figure of this series, is summoned by his managing director, *Kenneth Vail*. He is requested to go on a business trip to Mexico. Some faults have arisen in the 4.16 switchgear section of Durango Power Station, and *Brian* is to investigate the cause. He is also to pay a visit to Mr. *Dorigo* of the Mexican Power Authority.

Colleague: Hold on, he's coming in now. *Brian*, you've just arrived in time. – You're wanted on the telephone.

Brian: Hallo, *Watt* here.

Alice: Good morning, *Brian*. This is *Alice* speaking. Would you please come up to *Kenneth*. He wants to see you as soon as possible.

Brian: All right, *Alice*. I'll come up immediately.

Kenneth: Ah, *Brian*. Do sit down. There's a spezial mission for you, to Mexico again. Could you leave the day after tomorrow for Durango?

Brian: One day later would suit me better. The short-circuit tests for the Taunton equipment ought to be completed beforehand.

Kenneth: Of course, I nearly forgot.

Brian: I'm rather puzzled, too. Durango Power Station has been operating satisfactorily for six months now.

Kenneth: Generally speaking, yes. But there have been a few faults in the 4.16 kV section over the last four weeks. I've just had a call from *Ben Parker*, the new man in our Mexican subsidiary.

Brian: Do you know more about the trouble there?



Kenneth: I understand the feeder breakers of the forced draught fans are causing service interruptions on the auxiliaries. But they haven't found the cause as yet.

Brian: Don't you think our people over there could tackle the problem?

Kenneth: Yes, certainly they could. But you've also to pay a visit to Mr. *Dorigo*, the chief engineer of the Power Authority. They are preparing a specification for the extension of Valle de Mexico Power Station.

Brian: I see the point.

Kenneth: It will impress them to see how well we're looking after the equipment, so long after commissioning.

Brian: So it's really a goodwill tour?

Kenneth: Indeed, it is. All the same, as you're our switchgear expert you'll find the source of trouble faster than any of the local engineers. However, there are still a few items which we ought to discuss before you leave.

experiences Erfahrungen, Erlebnisse; **series** Serie, Reihe; **to depict** schildern, darstellen; **event** Ereignis, Vorfall; **head of a section** Leiter einer Gruppe; **engineering firm** technischer Betrieb; **based in** mit Stammhaus in; **trip abroad** Auslandsreise.
to prepare vorbereiten; **to summon** rufen, kommen lassen, auffordern; **to request** (höflich) bitten, ersuchen; **fault** Fehler, Defekt, Störung; **arisen** (to arise) aufgetreten, auch: entstanden, entsprungen; **4.16 kV switchgear** 4,16-kV-Schaltanlage(n); **power station** Kraftwerk; **to investigate** untersuchen, erforschen; **cause** Ursache; **to pay a visit** einen Besuch abstatten; **power authority** Energiebehörde.
colleague Kollege; **to arrive** ankommen; **in time** rechtzeitig; **immediate(ly)** sofort; **to suit** passen; **short-circuit test** Kurzschlussprüfung; **equipment** Gerät(e), Ausrüstung; **ought** sollte(n); **to complete** fertigstellen; **puzzled** überrascht, verwirrt; **to operate** betreiben, steuern, arbeiten; **satisfactory (-rily)** zufriedenstellend; **subsidiary** Zweigbetrieb, Tochtergesellschaft; **feeder breaker** Speiseschalter (als Leistungsschalter); **forced draught fan** hier: Kesselgebläse; **to cause** verursachen; **service interruption** Betriebsunterbrechung; **auxiliaries** Hilfsbetriebe; **to tackle** fertigwerden mit; **extension** Erweiterung; **I see the point** Ich sehe, was Sie meinen; **to impress** beeindrucken; **commissioning** Inbetriebsetzung, Übergabe; **item** Punkt

G. Möllerke